

## 《妮可·基德曼斩获评论协会奖》

凭借电影《小心肝儿Babygirl》，妮可·基德曼(Nicole Kidman)赢麻了!

她先是在去年9月斩获威尼斯最佳女演员奖，在57岁的年纪再度封后，用实力证明了什么是不老女神。

接着，她又双叒叕入围了哥谭独立电影奖和金球奖最佳女主角，这运气、这实力，简直了!

而就在最近，她又把美国国家评论协会奖最佳女主角奖收入囊中!这奖杯拿得，简直跟开挂一样!

在此次美国国家评论协会奖颁奖典礼上，妮可回顾了电影《小心肝儿Babygirl》中的经典一幕，她端起一杯牛奶，向台下的观众说道：“我要向在座的所有小女孩子敬一杯牛奶。”随后将牛奶一饮而尽，台下掌声雷动。



Nicole Kidman, the 57-year-old Hollywood legend, paid homage to her character in the erotic thriller "Babygirl" during her acceptance speech for Best Actress at the National Board of Review Gala in New York City on Tuesday, Jan. 7.

1月7日，星期二，57岁的好莱坞传奇女星妮可·基德曼在纽约举行的美国国家评论协会颁奖典礼上发表获奖感言时，向她在情色惊悚片《小心肝儿》中所饰演的角色致敬。

The actress incorporated a steamy scene from the A24 film into her heartfelt acknowledgment, delighting fans and critics alike.

这位女演员将A24电影中的一个激情场景融入了她真挚的感言中，让粉丝和评论家们大为惊喜。

As she stood at the podium, Kidman raised a glass of milk high above her head, "I'm going to raise a glass of milk to all of the baby girls in the room," she said.

妮可·基德曼站在台上，将一杯牛奶高高举起，“我要向在座的每一位小女孩敬一杯牛奶。”

The audience erupted into cheers as she took a sip from the glass, guzzling the entire contents in mere seconds.

当她轻啜一口后，几秒钟内便将杯中的牛奶一饮而尽，观众席上爆发出欢呼声。

With a smile, she quipped, "Good girl," before blowing a kiss to the crowd as she exited the stage.

她微笑着打趣道：“好女孩。”随后在离开舞台时向观众飞吻。

The milk moment was a clear reference to a scene in "Babygirl," where Kidman's character Romy, a CEO and the "perfect" wife and mother, accepts a tall glass of milk from Samuel (played by Harris Dickinson), the intern with whom she is beginning a torrid affair.

这一“牛奶时刻”显然是对《小心肝儿》中一个场景的致敬。在影片中，妮可·基德曼饰演的角色罗米是一位首席执行官，也是一个“完美”的妻子和母亲，她接受了实习生塞缪尔(由哈里斯·迪金森饰演)递来的一杯牛奶，而此时，她刚开始与这位实习生陷入一段热烈的婚外情。

The scene unfolds as Romy sits at a bar with friends and coworkers, and she is initially startled by the arrival of the glass. However, she quickly drinks every last drop of the milk, making direct eye contact with the much younger man across the room.

这一幕发生在罗米与朋友们和同事们在酒吧里聚会时，牛奶的到来起初让她大吃一惊。然而，她很快便喝光了最后一滴牛奶，同时与房间另一边的年轻男子进行了直接的眼神交流。

The pair exchange intense looks as she finishes the beverage and wipes her mouth.

她喝完饮料，擦完嘴后，两人交换了炽热的眼神。

Later, as both groups have cleared out of the venue, Samuel walks past and whispers into her ear: " Good girl. "

后来，当两组人都离开场地时，塞缪尔走过去，在她耳边低语：“好孩子。”

电影中的这个场景其实来源于《小心肝儿》的导演、编剧兼联合制片人Halina Reijn现实生活中的一个场景。

据Halina说，她一个人来到酒吧，点了一杯可乐，这时，一个很有名的比她小15岁的比利时演员给她点了一杯牛奶，她觉得他“火辣又勇敢”，作为奖励，她把牛奶喝光了。

02

此次评论协会颁奖典礼上，妮可穿着紧身黑色连衣裙，金色卷发侧扎成马尾，脸上妆容精致，整个人看起来既高贵又典雅。

妮可16岁出道，41年来斩获了多次金球奖、奥斯卡奖和艾美奖等奖项，简直是奖项收割机，红毯上的常客。

说到她的红毯秀，妮可自己超爱的还是1997年和阿汤哥携手奥斯卡红毯的那一刻，简直是颜值爆表，CP感爆棚

妮可获得过三次金球奖、一次奥斯卡奖和一次艾美奖，曾多次登上过各大影视奖项红毯，在众多红毯造型中，她最喜欢的是1997年和阿汤哥一起出席奥斯卡颁奖典礼时的造型，当时她穿着 Galliano 设计的黄绿色迪奥礼服。

As for her favorite red carpet moments, Kidman points to the chartreuse Dior by Galliano gown she wore to the 1997 Oscars.

至于她最喜欢的红毯时刻，基德曼提到了1997年奥斯卡颁奖典礼上她身穿的加利亚诺设计的黄绿色迪奥礼服。

"But I also love the Galliano gold gown for the 2000 Oscars, which no one talks about,"

the Australian actress adds.

这位澳大利亚女演员补充道：“我还很喜欢2000年奥斯卡颁奖典礼上穿的加利亚诺设计的金色礼服，但几乎没人提起过。”

She continued, "I wore the most beautiful little 24-karat gold vintage mesh gloves. They had little gemstones in them."

她继续说道：“我戴了最漂亮的小巧24K金复古网眼手套，上面还镶嵌着小宝石。”

而她觉得最糟心的造型则是2004年的金球奖造型。

When was asked about red carpet misses, Kidman replied, "My mama thought I had many bad red carpet looks. I remember wearing a headdress once to the Golden Globes. I didn't know what I was doing. Got to have a few train wrecks!"

当被问及红毯上的失败造型时，基德曼回答说：“我妈妈觉得我有很多红毯造型很糟糕。我记得有一次参加金球奖，我戴了一顶头饰。我完全不知道自己在做什么。简直是灾难现场！”

The Oscar winner was likely referring to her 2004 Golden Globes look, which featured a plunging gold halter-style sequin dress and matching gold scarf-style headband. The mid-calf length gown had sheer organza details down the middle of the bodice, at the hips and at the bottom of the skirt.

这位奥斯卡奖得主可能是在指她2004年金球奖的造型，当时她身穿一件金色露背吊带亮片连衣裙，搭配同色系的围巾式发带。这条及小腿长度的礼服在前身中部、臀部和裙摆底部采用了透明的欧根纱细节设计。

To accentuate the retro feel of the look, Kidman wore her blonde hair in a short, curly style, with the headscarf placed behind some face-framing pieces.

为了凸显造型的复古感，基德曼将金发剪短烫卷，并将头巾置于脸庞两侧的碎发之后。

不管是好的还是不好的，妮可会将所有的红毯礼服留给她的两个女儿——Sunday和Faith。

"I've saved all the red carpet dresses. I have them all beautifully boxed," she tells the outlet. "They're museum pieces."

“我把所有的红毯礼服都保存下来了。我把它们都放在漂亮的盒子里，”她对媒体说道，“它们是博物馆级别的藏品。”

"They raid my wardrobe all the time. I'm like, 'Okay, what's mine is yours,' " Kidman continues. "But I don't raid their closet, even though I'm like, 'Oh, that's cute.' But I'm not allowed to take anything. It's a one-way exchange."

“她们总是翻我的衣柜。我就说，‘好吧，我的就是你的。’”基德曼继续说道，“但我不翻她们的衣柜，尽管有时候我觉得，‘那件真可爱。’但她们不允许我拿任何东西。这是一次单向的交换。”

不得不说，有一个影后级别的妈妈，真好！

重点词汇：

erotic (adj.) 色情的

thriller (n.) 惊悚片

incorporate (v.) 包含，使并入

vintage (adj.) 古老的，旧式的

gemstone (n.) 宝石

halter (n.) (女服等的)系颈带

sequin (n.) (装饰衣服的)闪光小圆片

accentuate (v.) 强调，突出